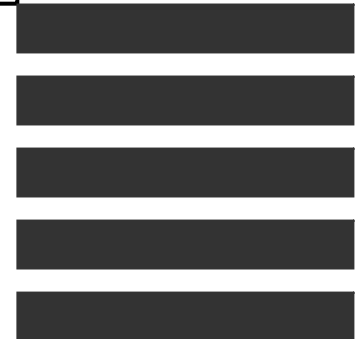
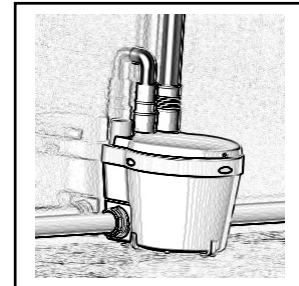
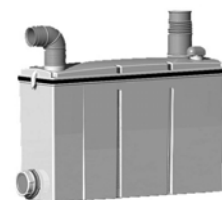


POMPE
PUMPE
PUMP
PUMPEN
POMPA
BOMBA
POMP



Selon option
nach Option
according to option
volgens keuze
secondo opzione
según opción
de acordo com opção



REF 4



REF 120



REF 100



REF 110

F	<i>NOTICE D'INSTALLATION.....</i>	<i>4</i>
D	<i>EINBAUHINWEISE.....</i>	<i>8</i>
GB	<i>INSTALLATION INSTRUCTIONS.....</i>	<i>12</i>
NL	<i>INSTALLATIE VOORSCHRIFTEN.....</i>	<i>16</i>
I	<i>ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE.....</i>	<i>20</i>
E	<i>INSTRUCCIONES DE INSTALACION.....</i>	<i>24</i>
DK	<i>INSTALLATIONSVEJLEDNING.....</i>	<i>28</i>
S	<i>INSTALLATIONSANVISNING.....</i>	<i>32</i>
P	<i>INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO.....</i>	<i>36</i>

SOMMAIRE

<i>1/ GENERALITES</i>	<i>5</i>
<i>2/ INSTALLATION ELECTRIQUE</i>	<i>5</i>
<i>3/ UTILISATION ET PRECAUTIONS.....</i>	<i>6</i>
<i>4/ MAINTENANCE.....</i>	<i>6</i>
<i>5/ ANOMALIES, CAUSES, REMEDES</i>	<i>6</i>
<i>6/ CONDITIONS DE GARANTIE.....</i>	<i>7</i>
<i>7/ LES SCHEMAS DE MONTAGE.....</i>	<i>40</i>
PIECES DETACHEES	
RACCORDEMENT A L'EVACUATION	
RACCORDEMENT AUX ENTREES LATERALES	
RACCORDEMENT POUR LAVABO ET EVIER	
RACCORDEMENT DOUCHE ET/OU BAIGNOIRE	
ENTRETIEN	
CONSEILS	
<i>8/ APFSystem.....</i>	<i>48</i>

SCHEMAS ECLATES et NOMENCLATURES : p. 54

1) GENERALITES :

Cet appareil est développé conformément aux règles de l'art et soumis à un contrôle qualité permanent dans une usine certifiée ISO 9001 par SGS.ICS. Ces performances exigent le respect scrupuleux des règles d'installation et d'entretien portées dans cette notice et en particulier les indications repérées par :



Indication dont le non respect pourrait entraîner des risques pour la sécurité des personnes.



Indication avertissant de la présence d'un risque d'origine électrique.

Cet appareil est réservé à un usage exclusivement domestique.

Il bénéficie d'un haut niveau de performance, de sécurité et de fiabilité dans la mesure où toutes les règles d'installation et d'entretien décrites dans cette notice sont respectées.

2) INSTALLATION ELECTRIQUE :



L'installation doit être réalisée par une personne qualifiée et les règles d'installations électriques dans une salle de bains (**CEI 64-8**) doivent être respectées.

- ❖ Si le câble de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son Service Après Vente afin d'éviter un danger.
- ❖ Votre appareil de Classe I doit obligatoirement être raccordé à une prise de terre. Raccorder l'appareil à une prise de courant 10-16 A, 2 pôles + terre (Classe I).
- ❖ La prise de courant doit servir exclusivement à l'alimentation de l'appareil et doit être raccordée à un disjoncteur différentiel calibré à 30 mA et protégé par un fusible de 5 A.

ATTENTION !!!

Cet appareil est muni d'un système de protection thermique, couper l'alimentation électrique de l'appareil pendant deux heures pour désarmer la sécurité à la suite d'une surchauffe.



NE BRANCHER L'APPAREIL ELECTRIQUEMENT QU'APRES SON INSTALLATION COMPLETE.



3) UTILISATION ET PRECAUTIONS :

ATTENTION !!!

A chaque mise sous tension, l'appareil se met en route 5 secondes. La pompe démarre automatiquement dès qu'un certain niveau d'eau est atteint dans la cuve.

Toute application commerciale ou industrielle est à proscrire.

Pour les évacuations horizontales : éviter les points bas dans la canalisation,

En cas de relevage, nous vous conseillons la pose d'un deuxième clapet anti-retour à battant sur la canalisation d'évacuation, le plus près possible de la pompe.

La tuyauterie doit déboucher au dessus de niveau de reflux (niveau de l'égout) même si celle-ci est équipée d'un ou plusieurs clapets anti-retour.

ATTENTION !!!

Ne seront pris en compte par la garantie que l'évacuation des eaux usées. Tout dommage causé à l'appareil par l'intrusion de corps étrangers ou le pompage de sable ou de liquides tels que solvants ou huiles ne serait pas pris en compte dans le cadre de la garantie.

4) MAINTENANCE :



**AVANT TOUTE INTERVENTION SUR L'APPAREIL,
DEBRANCHER L'ALIMENTATION ELECTRIQUE.**



L'appareil ne nécessite pas de maintenance particulière. En cas de panne, reportez vous au tableau page 7.

5) ANOMALIE, CAUSES, REMEDES :

Certaines anomalies de fonctionnement des pompes ont des causes mineures. Vous pouvez y remédier seul. Pour aider au diagnostic et à la résolution d'anomalie, reportez vous au tableau ci-après.

Pour tout autre problème s'adresser au Service Clients ou un dépanneur agréé.

Anomalie constatée	Causes probables	Remèdes
L'appareil se remet en marche par intermittence	<ul style="list-style-type: none"> - Les appareils sanitaires raccordés fuient - Le clapet anti-retour fuit 	<ul style="list-style-type: none"> - Contrôler l'installation en amont - Nettoyer ou changer le clapet anti-retour
Le moteur tourne correctement mais ne s'arrête plus ou tourne très longtemps	<ul style="list-style-type: none"> - La hauteur ou longueur d'évacuation est trop importante ou trop de coudes (perte de charge) - Le fond de pompe est bouché 	<ul style="list-style-type: none"> - Revoir l'installation - Consulter un dépanneur agréé
Le moteur ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> - Appareil non branché - Prise défectueuse - Problème moteur ou minuterie 	<ul style="list-style-type: none"> - Brancher l'appareil - Réparer la prise - Consulter un dépanneur agréé
Le moteur tourne avec un bruit de crécelle	<ul style="list-style-type: none"> - Moteur bloqué par un corps étranger 	<ul style="list-style-type: none"> - Consulter un dépanneur agréé
Le moteur bourdonne mais ne tourne pas	<ul style="list-style-type: none"> - Le condensateur est défectueux ou problème moteur - Moteur bloqué par un corps étranger 	

6) CONDITIONS DE GARANTIE :

L'appareil est garanti deux ans à compter de sa date d'achat sous réserve d'une installation conforme et une utilisation normale : évacuation des eaux usées uniquement. La garantie se borne au remplacement ou à la réparation en nos ateliers des pièces reconnues défectueuses. En aucun cas la garantie n'implique la possibilité d'une demande de dommages et intérêts ou d'indemnité. Les frais de port et d'emballage, les frais de déplacement, ne sont pas couverts par notre garantie. La garantie ne s'applique pas au remplacement ou aux réparations qui résulteraient de l'usure normale du matériel, de détérioration ou d'accident, provenant de négligence, défaut de surveillance ou d'entretien d'installation défectueuse et tous autres défauts échappant à notre contrôle. Notre garantie disparaît immédiatement et complètement si le client modifie ou fait réparer sans notre accord le matériel fourni. La réparation, la modification ou le remplacement des pièces pendant la période de garantie ne peuvent avoir effet de prolonger le délai de garantie du matériel. Si néanmoins notre responsabilité devait se trouver engagée, elle serait limitée pour tous dommages à la valeur de la marchandise fournie par nous et mise en œuvre par nos soins. La garantie prend effet à compter de la date d'acquisition portée sur la facture du distributeur. Cette facture sera exigée pour toute mise en jeu de la garantie.

1) PRODUKTBESCHREIBUNG.....	9
2) ELEKTROANSCHLUSS	9
3) GEBRAUCH, NUTZUNG UND VORSICHTSMASSREGELN.....	10
4) INTERVENTIONEN AN DER HAUSHALTSPUMPE.....	10
5) MASSNAHMEN BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN	10
6) GARANTIEBESTIMMUNGEN	11
7) ANSCHLUSS	40
IM LIEFERUMFANG ENTHALTENE TEILE ANSCHLUSS AN DAS STEIGROHR MONTAGE DER LATERALEN EINGÄNGE ANSCHLUSS AN DEN OBENLIEGENDEN DECKELEINLAUF (SIEHE HIERZU) BEFESTIGUNG DER KLEINHEBEANLAGE REINIGEN UND ENTKALKEN DES GERÄTES RÄTE	
8) APFSystem.....	48

TEILEBESCHREIBUNG : p. 54

1) PRODUKTBESCHREIBUNG:

Die Herstellung dieser Haushaltspumpe in unserem ISO 9001 zertifizierten Werk, La Ciotat in Frankreich unterliegt einer ständigen, strengen Qualitätskontrolle.

Ihre Haushaltspumpe bietet hohe Leistung, Sicherheit und Zuverlässigkeit. Vorbehalt: bitte beachten Sie alle nachfolgenden Einbau- und Wartungshinweise.

Beachten Sie bitte besonders die Hinweise, mit einem oder mehreren der folgenden „Warnschilder“



Bei Missachtung : Gefahr körperlicher Schäden



Bei Missachtung : Gefahr durch elektrischen Strom

Ihre Haushaltspumpe ist zum Hausgebrauch bestimmt. Gewerblicher Nutzen wird aus Zulassungs-gründen nicht empfohlen.

2) ELEKTROANSCHLUSS :



Elektromontagen und –installationen sind nach DIN/VDE Fachleuten vorbehalten. Die Elektroinstallation darf erst nach abgeschlossener Montage Ihrer Haushaltspumpe erfolgen.

Die Steckdose ist vorschriftsmäßig anzubringen. Bitte beachten Sie die Einhaltung der Einrichtungs-normen, wie z.B. DIN VDE 0100, Teil 701 (Feucht- und Nassräume, Fehlerstromschutzschalter usw.) SETMA-Pumpen müssen über eine Fehlerstromschutzeinrichtung (FI-Schutzschalter), mit einem Nennauslösestrom von nicht mehr als 30mA versorgt werden. SETMA-Pumpen sind in der Zone 3 (Mindestabstand 0,6m von der Duschwanne) zu montieren.

Achtung : Ihre Pumpe ist mit einem speziellen Überhitzungsschutz ausgerüstet. Im Falle einer Überhitzung bitte die Stromverbindung während ca. 2 Stunden trennen, so dass sich der Überhitzungsschutz wieder neutralisieren kann.

3) GEBRAUCH, NUTZUNG UND VORSICHTSMASSREGELN:

Wichtiger Hinweis !!!

Nachdem der Netzstecker erneut eingesteckt wird, läuft die Pumpe automatisch während ca. 5 Sekunden an (manuelle Einschaltmöglichkeit). Die Pumpe läuft ab einer bestimmten Füllhöhe automatisch an. Achtung: wie jede Pumpe dient Ihre Pumpe nur zur Entsorgung von Abwasser in das Abwassernetz. Schäden durch Fremdstoffe (wie z.B. Haare, Hygieneartikel, Lösungsmittel, Öle, Faserstoffe usw.) fallen nicht unter die Garantieleistung.

Achtung: gewerblicher Betrieb wird aus Zulassungsgründen nicht empfohlen.

Bei horizontalem Fördern : Tiefpunkte in der Ableitung sind zu vermeiden,

Bei vertikalem Fördern : Wir empfehlen den Einbau einer zweiten Rückschlagklappe, welche möglichst nahe der Haushaltspumpe einzubauen ist.

Die Steigleitung muss oberhalb der Rückstauenebene in das Fallrohr eingeleitet werden, dies ist auch dann gültig, wenn mehrere Rückschlagklappen eingebaut wurden.

4) INTERVENTIONEN AN DER HAUSHALTSPUMPE:



**Vor jedem Arbeiten an der Haushaltspumpe
ist die Stromzufuhr zu unterbrechen.**



Ihre Haushaltspumpe benötigt keine besonderen Wartungsmaßnahmen. Im Störfall ist ein Einsatz am Gerät ausschließlich durch autorisiertes Servicepersonal durchzuführen.

5) MASSNAHMEN BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN :

Einige Betriebsstörungen haben kleine Ursachen, Sie können diese selbst beheben.

Anhand untenstehender Störfall-Tabelle können Sie die Ursachen von Fehlfunktionen selbst ermitteln und die Kundendienststelle korrekt informieren.

Für jedes weitere Problem wenden Sie sich an eine autorisierte Service-Stelle.

Betriebsstörung	Analyse	Intervention
Gerät läuft ständig an, ohne Wasserzulauf	<ul style="list-style-type: none"> - Die angeschlossenen Sanitärgeräte sind defekt oder undicht - Rückschlagklappe defekt 	<ul style="list-style-type: none"> - Funktion und Dichtheit aller angeschlossenen Sanitärgeräte prüfen und gegebenenfalls auswechseln - Förderbogen ausbauen, Rückschlagfunktion durch Anblasen testen. Gegebenenfalls Rückschlagklappe im Förderbogen reinigen oder kompletten Förderbogen austauschen.
Pumpe läuft sehr lange oder schaltet nie ab, außer durch den Überhitzungsschutz	- Förderleitung zu hoch / zu lang, mit zu vielen Rohrbögen. Oder „waagerechte“ Ableitung ohne ausreichendes Gefälle, wellig verlegt (Bildung von Luftkissen in der Ableitung). Pumpenboden oder innerer Förderstutzen verstopft oder Innendurchmesser durch Ablagerungen reduziert.	Gegebenenfalls Abschalten von Überhitzungsschutz abwarten. Anlage und Förderleitung überprüfen lassen (durch Fachmann oder Servicefirma). Pumpe demontieren und Pumpenkammer oder Innenförderrohr reinigen. Anlage erneut testen.
Motor startet nicht, Waschbecken oder Dusche laufen über	Kein Strom, Sicherung oder Überhitzungsschutz hat angesprochen. Eventuell Motorpanne	Elektrische Versorgung prüfen, unter Umständen Abkühlen des Pumpenmotors abwarten. Kundendienst benachrichtigen.
Ratterndes Geräusch	Fremdkörper im Gerät	- Kundendienst anrufen
Motor brummt nur, dreht nicht, kein Abpumpen	Kondensator defekt oder sonstiges Motorproblem	

6) GARANTIEBESTIMMUNGEN :

SETMA gewährt zwei Jahre auf Ihre Haushaltspumpe ab Kaufdatum. Voraussetzung: fachmännischer Einbau, produktgerechte, familiengemäße, nicht gewerbliche Nutzung der installierten Sanitäranlage. Die Garantie umfasst den Austausch oder die Reparatur von in unserer Reparaturwerkstatt festgestellten defekten Teilen. Die Garantie deckt weder Schadensersatzforderungen, Forderungen Dritter, Schäden durch eigene Schuld, Materialverschleiß, Schäden durch Fremdkörper, unsachgemäße Wartung, noch Schäden durch höhere Gewalt oder Dritte. Schäden und Folgeschäden, die durch ein ständig einlaufendes Gerät (Brennwertgerät, leckender Spülkasten etc.) verursacht werden, werden nicht von der Garantie abgedeckt. Die Garantie erlischt, wenn der Kunde ohne Zustimmung der SETMA Reparaturen oder Änderungen an der Haushaltspumpe vornimmt oder vornehmen lässt. Transportkosten, Fahrtkosten oder ähnliche Kosten werden nicht von der Garantie abgedeckt. Eine Reparatur verlängert in keinem Falle die Garantiezeit.

SUMMARY

1) GENERAL MATTERS.....	14
2) ELECTRICAL INSTALLATION.....	14
3) USAGE AND WARNING.....	15
4) MAINTENANCE.....	15
5) SYMPTOMS, CAUSES, REMEDIES.....	15
6) GUARANTEE.....	16
7) TECHNICAL DATA.....	41
LIST OF ACCESSORIES INCLUDED	
CONNECTION OF THE DISCHARGE PIPE	
MOUNTING OF THE LATERAL INLETS	
CONNECTION OF THE WASH-BASIN	
BRACKET SCREWS INSTALLATION	
CONNECTING BATH AND/OR SHOWER	
ADVICE	
8) APFSystem.....	49

SPARE PARTS GLOSSARY : p. 54

1) GENERAL MATTERS :

This pump has been produced to a quality specification, in a ISO 9001 approved factory, certified by SGS.ICS. The performance will depend on the respect of the hereafter installation instructions, on the using instructions, specifically any comment designed by the followings :



Possible danger to personnel



Warning of possible electrical hazard.

This unit is for domestic use only.
Installed and used correctly, it will give consistent and reliable service.

2) ELECTRICAL INSTALLATION :



The electrical installation should be carried out by a qualified person, and conform to any official requirements for electrical installation.

- ❖ Might the electrical cable be damaged, it must be replaced by the producer or his after-sales ervice, to prevent from any danger.
- ❖ This unit (electrical class : I) must be earth-connected : the connection will be done through a 10-16 A plug, 2 poles + earth (Class I).
- ❖ The electrical plug will be exclusively for the unit, and will be connected to a 30 mA disconnecting-key, protected by a 5 A safety-fuse.

WARNING !!!

This unit is equipped with a thermic protection, switch off the electricity for 2 hours to disconnectc the security after overwarming.



**DO NOT CONNECT THE ELECTRICAL SUPPLY
UNTIL THE INSTALLATION IS COMPLETED**



3) USAGE AND WARNING :

WARNING !!!

With each powering, the pump starts 5 seconds. The unit will operate automatically as soon as the required level of water enters the box.

This is domestic unit.

For horizontal flush away : avoid any dips in the discharge pipe.

If discharging vertically, we would recommend another non-return valve on the discharge pipe, as close to the unit as possible.

The pipes must discharge above the flowing back level (main sewer level), even if many non-return valve.

WARNING !!!

Only the disposal of waste water will be under guarantee. Any damage due to foreign bodies intrusion or the pumping of sand or liquids such as oils, solvings products, ... will not be under guarantee.

4) MAINTENANCE :



**DISCONNECT THE ELECTRICAL POWER SUPPLY,
BEFORE ATTEMPTING ANY WORK ON THE UNIT.**



No need of any particular maintenance. In case of problem, the maintenance will be done by an accredited personnel.

5) SYMPTOMS, CAUSES, REMEDIES ::

For the most part, any inconsistencies in the operation of the unit will be minor and easy rectified. Please refer to the chart below. If the problem cannot be easily remedied in this way, please call our Service organisation.

Symptom	Probable causes	Remedies
The motor intermittently activates.	<ul style="list-style-type: none"> - The connected sanitary devices are leaking. - The non-return valve is faulty. 	<ul style="list-style-type: none"> - Check the installation upstream - Clean or replace the non-return valve
The motor operates normally, but continues to run for a long time.	<ul style="list-style-type: none"> - The length or height of the installation is over the specification, or there are too many bends/elbows. - The pump cover plate is occluded. 	<ul style="list-style-type: none"> - Check the installation - Call a service engineer
The motor does not activate.	<ul style="list-style-type: none"> - The electrical power supply is not active. - The plug is defective. - The motor is defective. 	<ul style="list-style-type: none"> - Restore the electrical supply, - Repair the plug - Call a service engineer to check the motor.
The motor emits a rattling or crunching sound.	<ul style="list-style-type: none"> - Foreign object into the box. 	<ul style="list-style-type: none"> - Call a service engineer
The motor hums, but does not run.	<ul style="list-style-type: none"> - The condenser or the motor is defective. - Foreign object into the box. 	

6) GUARANTEE :

2 years guarantee from date of purchase, subject to correct installation and correct use : disposal waste water only. Guarantee includes replacement or service of the defective spare parts, and any indemnity or claim for damages will not be included. Freight and packing costs, travel expenses are not included in the guarantee. It does not cover any normal deterioration of the material over time, any external deterioration or accident, incorrect disposal of sanitary products. Any modification without prior notice will not be under guarantee. Fixing, modification, or replacement of parts without our agreement will not be guaranteed, and will invalidate it. Our liability is solely for the product itself.

Guarantee starts from date of purchase we may request a copy of the invoice to validate the purchase date.

INHOUD

N
L

1) ALGEMEEN	17
2) ELECTRISCHE INSTALLATIE	17
3) GEBRUIKSAANWIJZING	18
4) ONDERHOUD	18
5) PROBLEMEN, OORZAKEN EN OPLOSSINGEN	18
6) GARANTIE	19
7) AANSLUITING	40
LIJST VAN MEEGELEVERDE ONDERDELEN	
AANSLUITING VAN DE AFVOER	
MONTAGE VAN DE ZIJTOEVOEREN	
AANSLUITEN VAN DE AFVOER VAN EEN WASTAFEL	
BEVESTIGINGSSCHROEVEN	
ENTRETIEN	
SERVICE	
8) APFSystem	48

ONDERDELENLIJST : p.54

1) ALGEMEEN :

Deze vermaler is geproduceerd volgens kwaliteitsnormen van de ISO 9001 en gecertificeerd door SGS.ICS. De vermaler levert hoge prestaties mits aan alle installatie- en onderhoudsvorschriften worden opgevolgd, met in achtneming van :



Aanwijzing waarvan het niet opvolgen zou kunnen leiden tot veiligheidsrisico's voor personen



Aanwijzing die waarschuwt voor een risico van elektrische aard

Het unit is enkel geschikt voor afvoer van huishoudelijke aard. Bij correcte installatie en gebruik levert het apparaat grote prestaties en is het zeer bedrijfszeker.

2) ELECTRISCHE INSTALLATIE :



De elektrische aansluiting mag enkel worden uitgevoerd door een bevoegd elektricien en dient te gebeuren volgens de officiële plaatselijke normen.

- ❖ Indien de voedingskabel is beschadigd, dient deze te worden vervangen door de fabrikant of haar technische dienst.
- ❖ Het apparaat (elektriciteitsklasse) moet geaard zijn. De aansluiting moet geschieden met een contactdoos met een aansluiting van 10-16 A, 2 polen en aarde (klasse I).
- ❖ Het stopcontact mag uitsluitend voor de voeding van dit apparaat worden gebruikt.

WAARSCHUWING !!!

Dit apparaat is uitgevoerd met een thermische beveiliging en schakelt de stroomtoevoer voor twee uur uit beveiliging tegen oververhitting.



DE ELEKTRISCHE AANSLUITING PAS UITVOEREN ALS ALLE DEFINITIEVE AANSLUITINGEN KLAAR ZIJN.



3) GEBRUIKSAANWIJZING :

WAARSCHUWING !!!

Bij ieder aansluiting zal het apparaat gedurende 5 seconden aanslaan. Het unit zal automatisch inschakelen als het waterniveau in het unit bereikt is.

Het toestel is enkel geschikt voor huishoudelijke aard.

Bij een horizontale afvoer altijd : verzakkingen in de leiding vermijden

Bij een verticale afvoer raden wij U aan om zo dicht mogelijk bij het unit een tweede terugslagklep in de afvoer te plaatsen

WAARSCHUWING !!!

Dit toestel is enkel voor gebruik van afvalwater. Oplosmiddelen, zuren of andere chemische middelen kunnen het apparaat aantasten en zullen niet onder de garantie vallen.

4) ONDERHOUD :



**TEN ALLE TIJDEN DE STROOMTOEVOER
UITSCHAKELEN VOOR TE STARTEN MET ONDERHOUD**



Het is niet nodig om het toestel te demonteren voor onderhoud. In geval van problemen dient dit te gebeuren door een bevoegd persoon..

5) PROBLEMEN, OORZAKEN EN OPLOSSINGEN :

In de meeste gevallen is de oorzaak van een storing aan een maalinrichting niet ernstig. U kunt in dergelijke storingen zelf verhelpen. Om een diagnose te stellen en het probleem op te lossen, kunt U de onderstaande tabel raadplegen. Voor alle andere problemen moet U zich wenden tot de klantenservice van SFA of tot een SFA erkende service monteur.

Storing	Vermoedelijke storing	Oplossing
Het apparaat begint af en toe te werken	Het spoelreservoir van de wastafel, spoelbak, ... lekt De terugslagklep sluit niet voldoende af	Controleer het spoelreservoir Controleer de terugslagklep of maak hem schoon
De motor draait correct maar stopt niet meer of draait zeer lang	De afvoerinstallatie is niet conform de richtlijnen (opvoerhoogte/lengte) De schoepenwiel is vastgelopen	Controleer de afvoer Neem contact op met onze servicedienst
De motor slaat niet aan	De stroomtoevoer is niet ingeschakeld Schakelaar is defect De motor is defect	Schakel de stroomtoevoer in Repareer of vervang de schakelaar Neem contact op met onze servicedienst
De motor maakt een ratelend geluid	Een vreemd voorwerp werd doorgespoeld	Neem contact op met onze servicedienst
Motor broemt maar draait niet	De condensator is defect Vreemd voorwerp in apparaat	

6) GARANTIE :

Garantie is 2 jaar, en is geldig van datum van aankoop, op voorwaarden dat de installatie en gebruik correct is: enkel afvoer van afvalwater. Garantie houdt in het vervangen van de onderdelen en reparatie van het unit, maar niet de aansprakelijkheid voor gevolgschade, en geldt enkel voor de vermaler en niet voor de daarop aangesloten sanitaire toestellen. Het niet opvolgen van de installatie voorschriften valt niet onder garantie. Geen enkele wijziging, zonder voorafgaand goedkeuring, of vervanging van niet originele onderdelen vallen niet onder garantie. Is schadevergoeding door ons bevestigd, zullen enkel overgaan tot vergoeding met een maximum van de waarde van ons product. Garantie is geldig vanaf de aankoopdatum aangetoond op het garantiebewijs of de aankoopfactuur, die U bij reparatie of op verzoek moet aantonen.

SOMMARIO



1) GENERALITA.....	21
2) INSTALLAZIONE ELETTRICA.....	21
3) UTILIZZO E PRECAUZIONI	22
4) PROBLEMI TECNICI.....	22
5) ANOMALIE, CAUSE, RIMEDI	22
6) CONDIZIONI DI GARANZIA.....	23
7) DATI TECNICI	40
PEZZI DI RICAMBIO	
COLLEGAMENTO ALLO SGOMBRO	
COLLEGAMENTO ALLE ENTRATE LATERALI	
COLLEGAMENTO PER LAVABO E LAVANDINO	
COLLEGAMENTO PER DOCCIA E/O VASCA DA BAGNO	
INTERVISTA	
CONSIGLI	
8) APFSystem.....	49

NOMENCLATURA DEI PEZZI DI RICAMBIO : p. 54

1) GENERALITA:

Questo pompa è un apparecchio sviluppato conformemente a regola d'arte e sottoposto ad un controllo di qualità permanente in uno stabilimento certificato ISO 9001 da SGS.ICS. Le prestazioni sono garantite solo rispettando scrupolosamente le regole d'installazione e di manutenzione presenti in questo libretto, prestando particolare attenzione ai seguenti simboli:



Il non rispetto di questa indicazione potrebbe causare dei rischi per la sicurezza delle persone.



Indicazione che avverte della presenza di un pericolo di origine elettrica.

Questo apparecchio è riservato ad un uso esclusivamente domestico. Beneficia di un alto livello di prestazione, di sicurezza e di affidabilità nel caso in cui tutte le regole d'installazione e di manutenzione descritte in questo libretto siano rispettate.

2) INSTALLAZIONE ELETTRICA :



L'installazione deve essere realizzata da una persona qualificata e le regole d'installazione elettriche in un bagno (CEI 64-8) devono essere rispettate.

- ❖ Se il cavo di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante o dal suo servizio assistenza al fine di evitare pericoli.
- ❖ Il Vostro apparecchio di I classe elettrica deve obbligatoriamente essere raccordato ad una presa a terra. Raccordare l'apparecchio ad una presa di corrente 10-16°, 2 poli + a terra.
- ❖ La presa di corrente deve servire esclusivamente all'alimentazione dell'apparecchio e deve essere raccordata ad un interruttore autonomo calibrato a 30 mA e protetto da un fusibile di 5 A.

ATTENZIONE !!!

Questo apparecchio è dotato di una protezione termica, togliere l'alimentazione elettrica dell'apparecchio per due ore per disattivare la protezione dopo un surriscaldamento.



**NON COLLEGARE L'APPARECCHIO ELETTRICAMENTE
PRIMA DELLA SUA INSTALLAZIONE COMPLETA**



3) UTILIZZO E PRECAUZIONI :

ATTENZIONE !!!

Al primo allacciamento, l'apparecchio si mette in moto per 5 secondi.

La pompa parte automaticamente da quando si raggiunge un certo livello d'acqua nel contenitore.

Tutta l'applicazione commerciale o industriale è sconsigliata.

Per le evacuazioni orizzontali : evitare i punti bassi nella canalizzazione.

In caso di rialzo, vi consigliamo di mettere una seconda valvola antiritorno sulla canalizzazione di evacuazione, il più vicino possibile del pompa.

La tubatura deve sfociare al di sopra del livello di riflusso (livello della fogna)anche se questa è dotata di una o più valvole di non ritorno.

ATTENZIONE !!!

La garanzia avrà validità solo se l'apparecchio verrà utilizzato per scaricare acque sanitarie. Qualsiasi danno causato all'apparecchio dall' intrusione di corpi estranei,dal pompaggio di sabbia o di liquidi quali solventi o olii farebbe decadere il periodo di garanzia.

4) PROBLEMI TECNICI :



**PRIMA DI QUALSIASI INTERVENTO SULL'APPARECCHIO,
SCOLLEGARE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA.**



L'apparecchio non necessita di manutenzione particolare. In caso di guasto,qualsiasi intervento sull'apparecchio dovrà essere effettuato da un riparatore autorizzato.

5) ANOMALIE, CAUSE, RIMEDI :

Alcune anomalie di funzionamento dei trituratoro hanno delle cause minori. Potete porvi rimedio da soli. Per aiutarVi a riconoscere e a risolvere alcune anomalie,rifateVi alla tabella qui sotto.

Per qualsiasi altro problema rivolgersi al Servizio Clienti o ad un riparatore autorizzato.

Anomalie constatate	Probabili cause	Rimedi
L'apparecchio si mette in moto ad intermittenza.	<ul style="list-style-type: none"> - Gli apparecchi sanitari raccordati perdono. - Le valvole anti ritorno perdono 	<ul style="list-style-type: none"> - Controllare l'installazione a monte - Pulire o cambiare la valvola di non ritorno
Il motore gira correttamente ma gira per molto tempo	<ul style="list-style-type: none"> - L'altezza o la lunghezza d'evacuazione è troppo (perdita di carico) . - Il fondo della pompa è ostruito 	<ul style="list-style-type: none"> - consultare un riparatore autorizzato
Il motore Ronza ma Non gira	<ul style="list-style-type: none"> - il condensatore è difettoso o ci sono problemi al motore - Motore bloccato da un corpo estraneo 	<ul style="list-style-type: none"> - consultare un riparatore autorizzato - verificare lo stato del Vostro motore
Il motore gira ma fa rumore	<ul style="list-style-type: none"> - Motore bloccato da un corpo estraneo 	<ul style="list-style-type: none"> - Consultare un riparatore specializzato
Il motore ronza ma non gira	<ul style="list-style-type: none"> - Il condensatore è difettoso o vi è un problema di motore. - Motore bloccato da un corpo estraneo 	

6) CONDIZIONI DI GARANZIA :

L'apparecchio è garantito due anni a partire dalla data d'acquisto, comprovata da fattura o scontrino fiscale, sotto riserva di una installazione conforme e un utilizzo normale: evacuazione di acque sanitarie solamente. La garanzia si limita alla sostituzione o alla riparazione nelle nostre sedi dei pezzi riconosciuti difettosi. In ogni caso la garanzia non implica la possibilità di una richiesta di danni e interessi o d'indennità. La garanzia non è valida sulle sostituzioni o sulle riparazioni che risulteranno dal deterioramento proveniente da negligenze, errori di controllo o di manutenzione, d'installazione difettosa e tutti gli altri difetti evasi al nostro controllo.

La nostra garanzia perde validità immediatamente e completamente se il cliente modifica o fa riparare senza la nostra approvazione il materiale fornito. La riparazione, la modifica o la sostituzione dei pezzi durante il periodo della garanzia non può avere l'effetto di prolungare la durata della garanzia del materiale. Se tuttavia dovesse essere riconosciuta la nostra responsabilità, questa sarà limitata per tutti i danni al valore del prodotto da noi fornito e messa in opera da noi stessi. La garanzia prende effetto a partire dalla data d'acquisto riportata sulla fattura del fornitore. Questa fattura sarà richiesta per tutta la durata della garanzia.

INDICE

E

1) GENERALIDADES.....	25
2) INSTALACION ELECTRICA.....	25
3) UTILIZACION Y PRECAUCION.....	26
4) MANTENIMIENTO.....	26
5) ANOMALIAS, CAUSAS Y REMEDIOS.....	26
6) CONDICIONES DE GARANTIA.....	27
7) MONTAJE	40
LISTADO DE PIEZAS	
MONTAJE DE LA EVACUACIÓN	
MONTAJE DE LAS TOMAS LATERALES	
CONEXION DE LA ENTRADA LAVABO	
CONEXIÓN DUCHA Y/O BAÑERA	
MONTAJE DE LAS PATAS DE FIJACIÓN	
CUIDADOS	
8) APFSystem.....	51

NOMENCLATURA DE LAS PIEZAS: p. 54

1) GENERALIDADES :

Este bomba es un producto diseñado según las normas siguiendo un control de calidad permanente dentro de una fábrica que tiene la certificación ISO 9001 por SGS.ICS. Todas estas prestaciones exigen una atención muy escrupulosa al manual a la hora de realizar la instalación y de su mantenimiento. Prestar especial atención a los símbolos siguientes.



Aviso de posible peligro para las personas, en caso de no respetarlo.



Aviso de la existencia de un riesgo de origen eléctrico.

Este producto esta diseñado para un uso doméstico. Tiene un alto nivel de prestaciones, de seguridad y de fiabilidad siempre que la instalación y su uso sea como indica el siguiente manual.

2) INSTALACION ELECTRICA



La instalación de este producto debe ser realizada por una persona cualificada. Las normas de instalación eléctrica de baños (CEI 64-8) deben ser respetadas.

- ❖ Si el cable del producto estuviera dañado tiene que ser cambiado por el fabricante o bien por un Servicio Técnico autorizado con el fin de evitar cualquier peligro.
- ❖ Su producto de clase I tiene que ser conectado obligatoriamente a una toma con tierra. Conectar el bomba a una toma de corriente de 10-16 A 2 Polos + tierra (clase I).
- ❖ La toma de corriente debe servir exclusivamente para el bomba y debe ser conectado con un diferencial de 30m A y protegido con un fusible de 5 A.

ATENCIÓN!!!

Este producto está dotado de un sistema de protección térmica, corta la corriente durante dos horas para enfriar el motor después de un sobrecalentamiento.



NO CONECTAR ELECTRICAMENTE SI NO SE HA TERMINADO LA INSTALACION



3) UTILIZACION Y PRECAUCION :

ATENCIÓN!!!

Con cada uno accionando, la bomba comienza 5 segundos. La unidad funcionará automáticamente tan pronto como el nivel requerido del agua entre en la caja. Toda aplicación comercial o industrial queda proscrita. Para las evacuaciones horizontales : evitar los puntos bajos en la canalización

En caso de evacuación vertical aconsejamos poner una segunda válvula de retención en la tubería de evacuación lo más cerca posible de la bomba. La tubería de evacuación debe desembocar por encima del nivel de reflujos (nivel de alcantarillado) aunque la instalación tenga una o varias válvulas antirretorno.

ATENCIÓN !!!

La garantía cubre únicamente la evacuación de aguas usadas. Cualquier avería producida por la intrusión de cuerpos extraños o bombeo de arena o de líquidos como disolventes o aceites no será cubierta por la garantía.

4) MANTENIMIENTO :



ANTES DE CUALQUIER INTERVENCIÓN DESCONECTAR EL BOMBA DE LA RED ELÉCTRICA.



La bomba no necesita un mantenimiento particular. En caso de avería toda intervención sobre a la bomba deberá ser realizada por el Servicio Técnico Oficial.

5) ANOMALIAS, CAUSAS Y REMEDIOS :

Algunas de las averías de la bomba son menores. Puede usted arreglarlas. Para ayudarle a diagnosticar el problema, ayúdese del diagrama siguiente. Para cualquier otro problema dirijase al Servicio Técnico Oficial.

Anomalías constatadas	Causas probables	Remedio
El bomba se pone en marcha intermitentemente	<ul style="list-style-type: none"> - Los sanitarios conectados pierden agua. - La valvula antirretorno pierde 	<ul style="list-style-type: none"> - Revisar cada uno de los elementos conectados. - Limpiar o cambiar la valvula antirretorno.
El motor gira correctamente pero no se para o gira lentamente.	<ul style="list-style-type: none"> - La altura o la longitud de evacuación es muy larga o tiene muchos codos. - La tapa bomba está atascada. 	<ul style="list-style-type: none"> - Mirar la instalación. - consultar al SAT
El motor no arranca	<ul style="list-style-type: none"> - Bomba no enchufado. - Enchufe defectuoso - Problema del motor o del temporizador. 	<ul style="list-style-type: none"> - Enchufar el bomba a la corriente. - Arreglar el enchufe - consultar al SAT
El motor gira con un ruido de carraca.	<ul style="list-style-type: none"> - Motor bloqueado por un cuerpo extraño. 	<ul style="list-style-type: none"> - Consultar al SAT
El motor hace ruido pero no gira	<ul style="list-style-type: none"> - El condensador está defectuoso o problemas con el motor. - Motor bloqueado por un cuerpo extraño. 	

*Solo puede ser efectuado por el Servicio Técnico Oficial

6) CONDICIONES DE GARANTIA :

La bomba goza de una garantía de dos años a partir de la fecha de factura siempre que la instalación sea conforme y su uso sea el normal: evacuación de aguas sanitarias solamente. La garantía comprende el cambio o reparación en nuestros talleres de piezas defectuosas. En ningún caso la garantía implica la posibilidad de una demanda por daños y perjuicios ni de indemnizaciones. Los costes de transportes y embalaje, los costes de desplazamiento no serán cubiertos por la garantía. La garantía no se aplicará en cambios o reparaciones del uso normal del material, deterioro, o accidente producido por negligencia, por falta de vigilancia, o mal mantenimiento o instalación. Nuestra garantía desaparece inmediatamente y completamente si el cliente modifica o realiza alguna reparación sin nuestro consentimiento. Las reparaciones, modificaciones o los cambios de piezas no prolongan dicha garantía. Sin embargo, si nuestra responsabilidad debiera encontrarse comprometida, ésta se limitaría al valor de la mercancía suministrada y puesta en marcha por nosotros. La garantía empieza a ser válida a partir de la fecha de compra de la factura de nuestro distribuidor. Esta factura será exigida en caso de reparación.

INDHOLD

1) <i>GENERELT</i>	29
2) <i>EL-TILSLUTNING</i>	29
3) <i>BETINGELSER FOR INSTALLATION</i>	30
4) <i>VEDLIGEHOLDELSE</i>	30
5) <i>FEJLFINDING</i>	30
6) <i>GARANTI</i>	31
7) <i>TEKNISKE DATA</i>	40
PIECES DETACHEES	
RACCORDEMENT A L'EVACUATION	
RACCORDEMENT AUX ENTREES LATERALES	
RACCORDEMENT POUR LAVABO ET EVIER	
RACCORDEMENT DOUCHE ET/OU BAIGNOIRE	
ENTRETIEN	
CONSEILS	
8) <i>APFSystem</i>	49

RESERVEDELS OVERSIGT : p. 54

1) GENERELT :

Pumpe er ISO 9001 certificeret af SGS.ICS. For optimal anvendelse skal anvisninger i denne installationsvejledning overholdes.



Risiko for personskade



Spændingsfare

Pumpe er beregnet til bortledning af fækalier og spildevand.
Ved korrekt installation, anvendelse og vedligeholdelse er afløbspumpen en driftssikker løsning.

Ydelsesdiagram, se illustration nr. 2 i tekniske specifikationer

2) EL-TILSLUTNING :



Alt el-arbejde skal udføres af autoriseret installatør.

- ❖ Ved beskadigelse af kabel etc. skal udskiftning udføres af autoriseret installatør
- ❖ Afløbspumpen – el-klasse I skal tilsluttes jordforbindelse. Kontakt 10 – 16 A , med 2 poler + jord – el-klasse I - anvendes
- ❖ Stikket anvendes alene til afløbspumpen og sikret med et 30 mA relæ samt min. 5 A sikring.

ADVARSEL !!!

Afløbspumpen er sikret med en termisk sikring. Efter overophedning – afbryd elforbindelse i 2 timer for genindkobling af sikringen.



**TILSLUT ALDRIG STRØMFORSYNING FØR
INSTALLATION ER FULDFØRT**



3) BETINGELSER FOR INSTALLATION :

ADVARSEL !!!

Når pumpen tilsluttes vil den automatisk starte, stopper igen efter 5 sekunder. Afløbssystemer med afløbspumpe anvendes på helt normal vis og kræver ikke nogen særlig vedligeholdelse. Pumpen arbejder automatisk, pumper ud når vandstandshøjden når det krævede niveau.

Kommerciel samt industriel anvendelse er ikke tilladt.

Vandret transport : Undgå "gardiner" på rørledningen.

Ved lodret bortledning tilrådes det, at montere en ekstra kontraventil på afløbsrøret, så tæt på afløbspumpen som muligt.

Afløbsrøret skal udmunde over kloakniveau – også selv om der monteret ekstra kontraventil.

ADVARSEL !!!

Kun bortledning af toiletpapir, fækalier og grå afløbsvand er dækket under garantien. Beskadigelse grundet fremmedlegemer som f.eks. menstruationsbind kondomer, papirhåndklæder, mad, hår eller væsker som olie ætsende væsker dækkes under garantien.

4) VEDLIGEHOLDELSE :



**INDEN REPARATION PÅBEGYNES SKAL
STRØMMEN AFBRYDES**



Afløbspumpen behøver ikke nogen speciel vedligeholdelse.

Reparation skal udføres af autoriseret installatør.

5) FEJLFINDING:

Konstateret fejl	Sandsynlig årsag	Udbedring
Pumpen starter og stopper med korte mellemrum	Tilsluttede sanitære dele er utæt Vandhaner drypper. Defekt kontraventil	Tjek rørføring – løftehøjde og transportlængde Tjek haner/skift pakninger Rens/udskift kontraventil
Pumpen stopper ikke	Bortledningshøjde eller længde er for lang For stort tryktab/modstand p.g.a. mange bøjninger. Defekt kontraventil (tilbageløb)	Tjek installationen Tilkald reparatør.
Pumpen starter ikke.	Ingen strømtilslutning Defekt stik Defekt motor	Strøm tilsluttes Stik repareres Tilkald reparatør
Skrattende lyd pumpen	Hårdt fremmedlegeme I pumpehus Defekt motor	Tilkald reparatør
Pumpen brummer, men starter ikke.	Kondensator eller motor defekt Hårdt fremmedlegeme I pumpehus	

6) GARANTI :

Der ydes 2 års garanti på afløbspumperne – forudsat korrekt installation samt anvendelse som omtalt i denne vejledning.

I øvrigt iht. "Almindelige salgs- & leveringsbetingelser. (FB-VVS)

1) ALLMÄNT	33
2) ELANSLUTNING	33
3) INSTALLATION	34
4) SKÖTSELRÅD	34
5) FELSÖKNING.....	35
6) GARANTI.....	35
7) TEKNISK DATA.....	40
PIECES DETACHEES	
RACCORDEMENT A L'EVACUATION	
RACCORDEMENT AUX ENTREES LATERALES	
RACCORDEMENT POUR LAVABO ET EVIER	
RACCORDEMENT DOUCHE ET/OU BAIGNOIRE	
ENTRETIEN	
CONSEILS	
8) APFSystem	49
SCHEMAS ECLATES et NOMENCLATURES : p. 54	

1) ALLMÄNT:

Pumpen är ISO 9001 certifierad av SGS.ICS. Följ skötsel- och installationsanvisningen noga.

Observera särskilt följande symboler:



Risk för personskada



Elfara

Pumpen är avsedd för automatisk bortpumpning av avloppsvattnet från kök, diskmaskin, tvättställ, dusch etc. Vid korrekt installation och användning är pumpen en driftsäker lösning.

2) ELANSLUTNING :



Allt elarbete skall utföras av behörig montör.

- ❖ Vid skada på kabel etc. skall byte utföras av behörig installatör.
- ❖ Pumpen skall anslutas till jordat uttag. Avsäkring 10-16A, med 2 poler + jord – elklass 1 – användes.
- ❖ Väggtuttet skall endast betjäna pumpen och förses med jordfelsbrytare. 30mA avsäkras med minst 5A.

OBSERVERA !!!

Pumpen skyddas av en termosäkring. Vid överhettning – bryt strömmen i 2 timmar för automatisk återkoppling.



**ANSLUT ALDRIG STRÖMMEN FÖRRÄN
INSTALLATIONEN ÄR SLUTFÖRD**



3) INSTALLATION :

OBSERVERA !!!

När pumpen anslutits startar den automatiskt och stannar efter 5 sekunder.

Pumpen används på helt normalt sätt och kräver inget särskilt underhåll. Pumpen startar automatiskt och pumpar ut när vattenmängden uppnår sin startnivå. Pumpen är en hushållsapparat ej avsedd för offentligt eller industriellt bruk.

Pumpning i sidled : Undvik svackor på rörledningen.

Vid pumpning uppåt rekommenderas att en extra backventil monteras på avloppsröret, så nära pumpen som möjligt.

Vid anslutning till liggande kloakledning gör inkopplingen uppifrån även om extra backventil är monterad.

OBSERVERA !!!

Pumpen är avsedd för pumpning av avloppsvatten från ett hushåll, diskbänk, tvättställ, duschkabin, diskmaskin etc. Skador förorsakade av oljor, kemikalier, främmande föremål, sand etc. omfattas ej av garantin.

4) SKÖTSELRÅD :



**BRYT STÖMMEN FÖRE
VARJE INGREPP I PUMPEN**



Pumpen behöver ingen speciell skötsel.

Reparation skall utföras av behörig installatör.

5) FELSÖKNING :

Konstaterat fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Pumpen startar och stannar med korta mellanrum	Anslutna enheter är otäta Vattenkranen droppar Defekt backventil	Kolla rörledning – lyfthöjd och sidledsdragning Kontrollera kranpackning Rensa / byt backventil
Pumpen stannar ej	Lyft – och sidledslängden är för lång För stort tryckmotstånd p.g.a. många böjar. Defekt backventil (rinner tillbaka)	Kontrollera installation Kontakta reparatör
Pumpen startar ej	Ingen strömförsörjning Defekt kontakt Defekt motor	Anslut ström Byt kontakt Kontakta reparatör
Skramlande ljud i pumpen	Hårt främmande föremål i pumpen Defekt motor	 Kontakta reparatör
Pumpen brummar, startar ej.	Kondensator eller motor defekt Hårt främmande föremål blockerar pumpen	

6) GARANTI :

Det är 2 års garanti på pumpen – förutsatt att enheten installeras och användes enligt installations- och skötselanvisningen.

1/ GERAL.....	37
2/ INSTALAÇÃO ELÉCTRICA	37
3/ UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES.....	38
4/ MANUTENÇÃO	38
5/ ANOMALIAS, CAUSAS SOLUÇÕES.....	38
6/ CONDIÇÕES DE GARANTIA	39
7/ OS ESQUEMAS DE MONTAGEM.....	40
PEÇAS SEPARADAS	
LIGAÇÃO À EVACUAÇÃO	
LIGAÇÃO PARA LAVATÓRIO E LAVA-LOIÇAS	
PÉ DE FIXAÇÃO	
LIGAÇÃO DUCHE E/OU BANHEIRA	
MANUTENÇÃO	
CONSELHOS	
8/ APFSystem	48

NOMENCLATURAS DAS PEÇAS DESTACADAS : p. 55

1) GERAL:

Este aparelho foi desenvolvido em conformidade com as boas práticas e submetido a um controlo de qualidade permanente numa fábrica certificada com ISO 9001 pela SGS.ICS. Estes desempenhos exigem o respeito escrupuloso pelas regras de instalação e de manutenção indicadas nestas instruções e especialmente as indicações marcadas com:



Indicação cujo desrespeito poderia representar um risco para a segurança das pessoas.



Indicação que adverte para a presença de um risco de origem eléctrica.

Este aparelho destina-se apenas a utilização exclusivamente doméstica. Tem de um alto nível de desempenho, de segurança e de fiabilidade, se forem respeitadas todas as normas de instalação e manutenção descritas nestas instruções.

2) INSTALAÇÃO ELÉCTRICA:



A instalação deve ser efectuada por pessoa qualificada e as normas para instalações eléctricas em casas-de-banho (**CEI 64-8**) devem ser respeitadas.

- ❖ Se o cabo deste aparelho ficar danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu Serviço de Assistência Pós-Venda, para evitar perigos.
- ❖ O seu aparelho de Classe I deve obrigatoriamente ser ligado a uma tomada com ligação a terra. Ligue o aparelho a uma tomada de corrente de 10-16 A, 2 pólos + terra (Classe I).
- ❖ A tomada de corrente deve servir exclusivamente para alimentação do aparelho e deve ser ligada a um disjuntor diferencial calibrado a 30 mA e protegido por um fusível de 5 A.

ATENÇÃO!!!

Este aparelho está equipado com um sistema de protecção térmica. Corte a alimentação eléctrica do aparelho durante duas horas para desarmar a segurança após um sobreaquecimento.



**NÃO LIGUE O APARELHO À ELECTRICIDADE
A NÃO SER APÓS A SUA INSTALAÇÃO COMPLETA.**



3) UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES:

ATENÇÃO!!!

Sempre que se liga o aparelho à corrente, o mesmo põe-se em funcionamento decorridos 5 segundos. A bomba arranca automaticamente a partir do momento em que um certo nível de água seja atingido na cuba.

Deve-se evitar qualquer aplicação comercial ou industrial.

Para evacuações horizontais: evite os pontos baixos da canalização.

Em caso de elevação, aconselhamos-lhe a colocação de uma segunda válvula anti-retorno de batente na canalização de evacuação, o mais próxima possível da bomba.

A tubagem deve desembocar acima do nível de refluxo (nível do esgoto) mesmo que este esteja equipado com uma ou várias válvulas anti-retorno.

ATENÇÃO!!!

Só será tida em conta pela garantia a evacuação das águas usadas. Qualquer avaria provocada no aparelho pela intrusão de corpos estranhos ou pela bombagem de areia ou de líquidos como solventes ou óleos não será tida em conta no âmbito da garantia.

4) MANUTENÇÃO:



**ANTES DE QUALQUER INTERVENÇÃO NO APARELHO,
DESLIGUE A ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA.**



O aparelho não precisa de manutenção especial. Em caso de avaria, qualquer intervenção no aparelho deverá ser efectuada por um mecânico aprovado.

5) ANOMALIAS, CAUSAS, SOLUÇÕES:

Certas anomalias no funcionamento das bombas são devidas a causas menores. Pode resolvê-las você mesmo. Para ajudar ao diagnóstico e à resolução de anomalias, consulte a tabela abaixo.

Para quaisquer outros problemas, deve contactar o Serviço ao Cliente ou um mecânico aprovado.

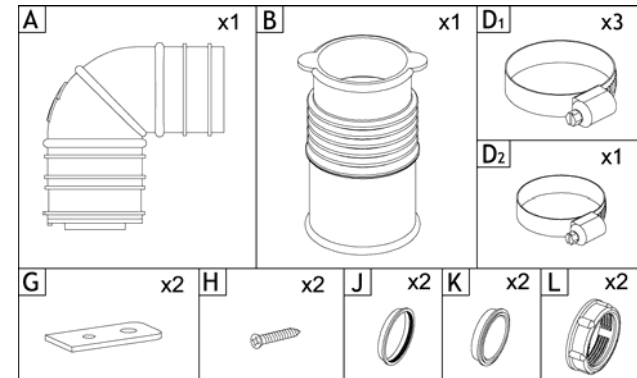
Anomalia constatada	Causas prováveis	Soluções
O aparelho põe-se novamente em funcionamento de forma intermitente	- Os aparelhos sanitários ligados escapam-se - A válvula anti-retorno escapa-se	- Examinar a instalação a montante - Limpar ou substituir a válvula anti-retorno
O motor funciona correctamente, mas nunca pára ou funciona durante demasiado tempo	- A altura ou comprimento de evacuação é exagerada ou demasiados cotovelos (perda de carga) - O fundo da bomba está entupido	- Rever a instalação - Consultar um mecânico aprovado
O motor não arranca	- Aparelho desligado - Tomada defeituosa - Problema no motor ou contador	- Ligar o aparelho, - Reparar a tomada, - Consultar um mecânico aprovado
O motor funciona com ruído de matraca	- Motor bloqueado por corpo estranho	- Consultar um mecânico aprovado
O motor zumbe mas não roda	- O condensador está defeituoso ou problema no motor - Motor bloqueado por corpo estranho	

6) CONDIÇÕES DA GARANTIA:

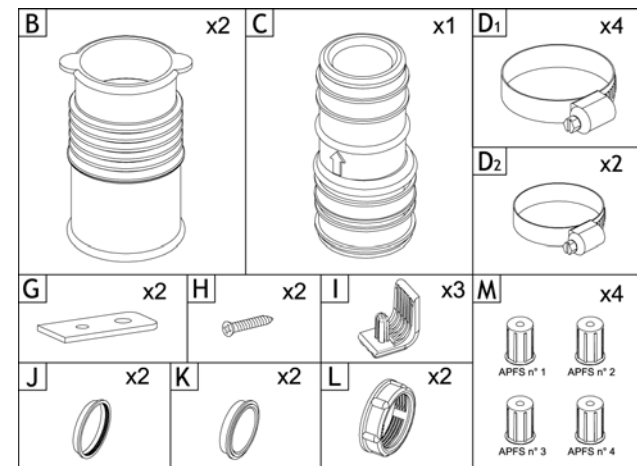
O aparelho tem uma garantia de dois anos a contar da data de compra, sob reserva de instalação conforme e utilização normal: apenas evacuação de águas usadas. A garantia limita-se à substituição ou à reparação nas nossas oficinas das peças reconhecidas como defeituosas. A garantia não implica em nenhum caso a possibilidade de pedido relativo a danos e interesses ou de indemnização. As despesas de transporte e de embalagem e as despesas de deslocação, não estão cobertas pela nossa garantia. A garantia não se aplica à substituição ou às reparações que resultem do desgaste normal do material, de deterioração ou acidente, proveniente de negligência, falta de inspecção ou de manutenção da instalação defeituosa e de todos os outros defeitos que escapem ao nosso controlo. A nossa garantia fica anulada total e imediatamente se o cliente modificar ou mandar reparar o material fornecido sem o nosso acordo. A reparação, modificação ou substituição das peças durante o período de garantia não podem ter como efeito o prolongamento do prazo da garantia do material. No entanto, se isso se puder atribuir à nossa responsabilidade, esta dever-se-á limitar, para todas as avarias, ao valor da mercadoria fornecida por nós e implementada com a nossa intervenção. A garantia entra em vigor na data de aquisição indicada na factura do distribuidor. Esta factura será exigida para qualquer activação da garantia.

7.

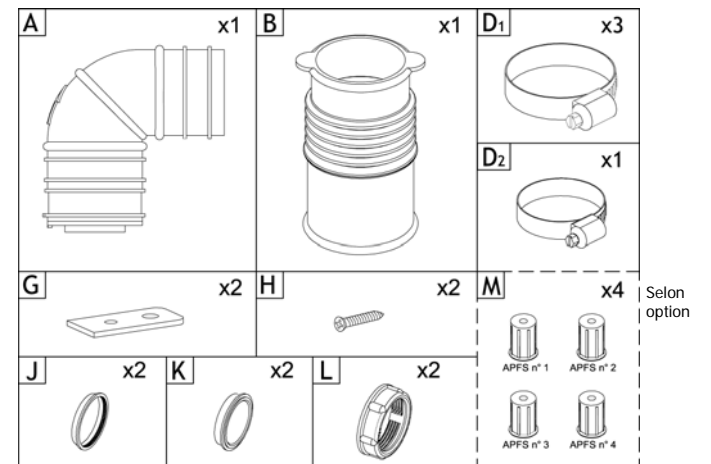
Réf. 4 :



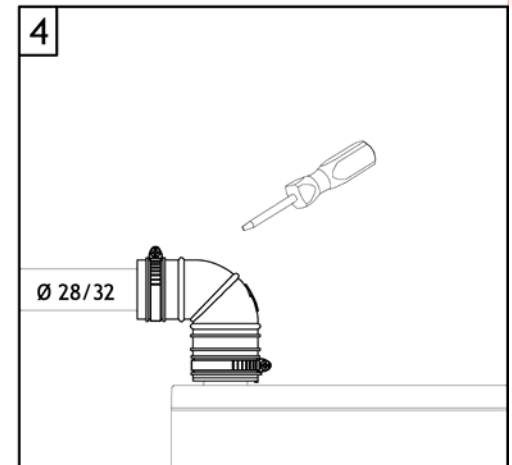
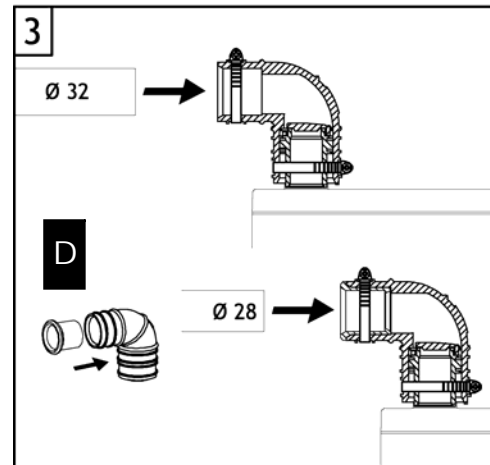
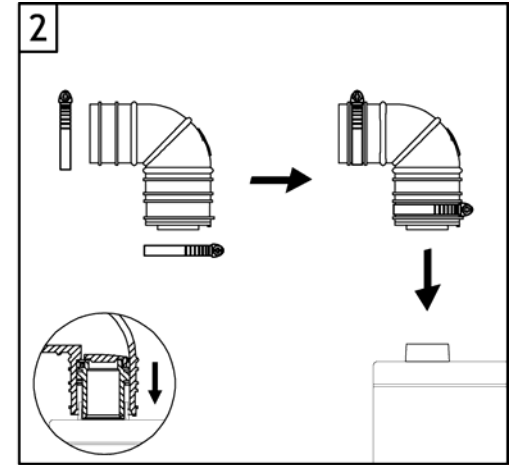
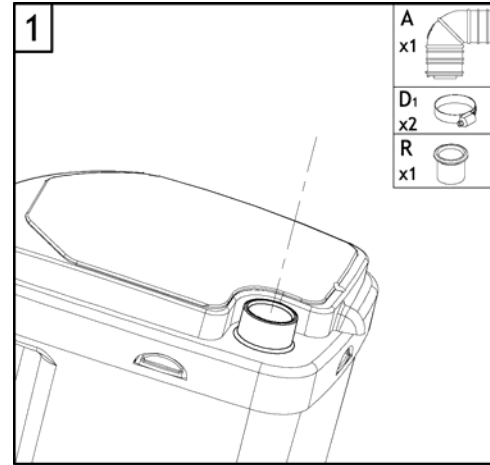
Réf. 100 et 110 :



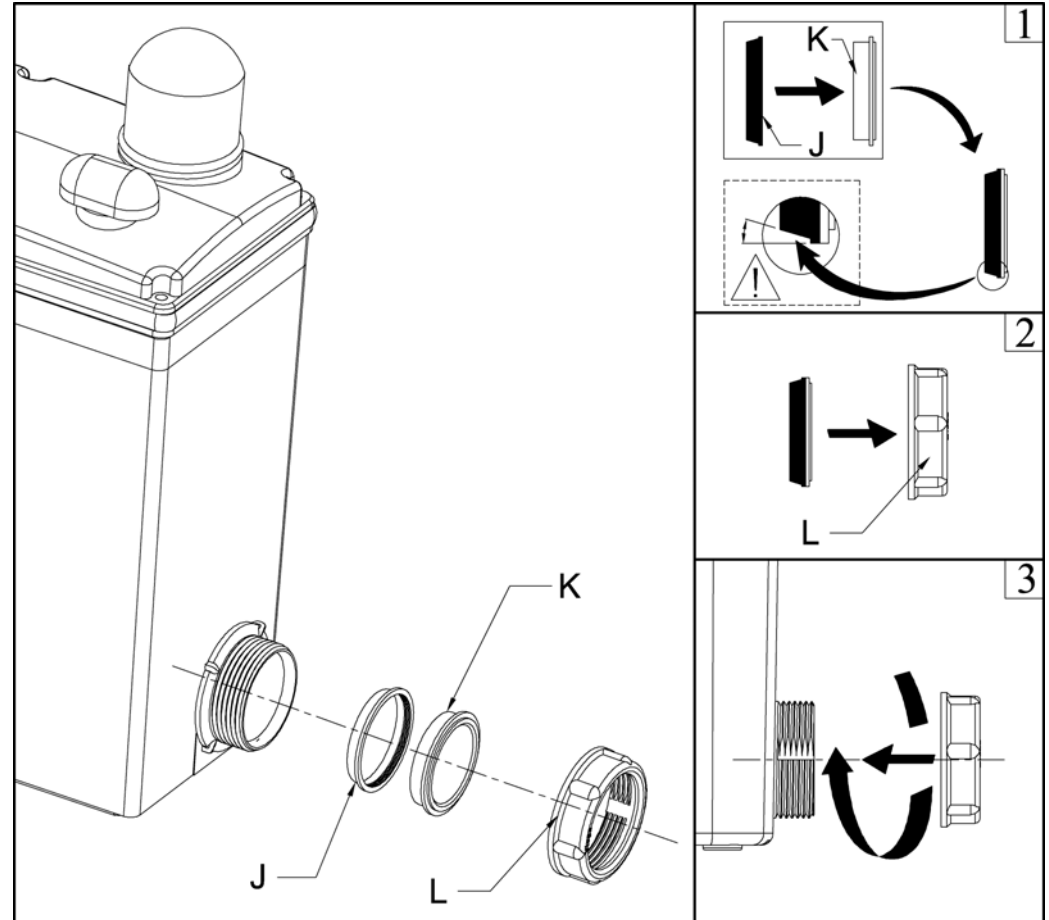
Réf. 120 :



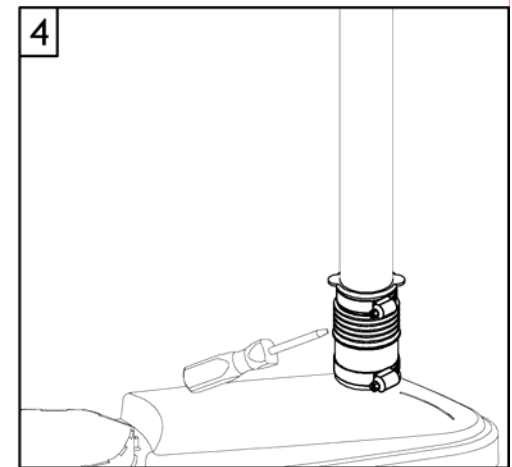
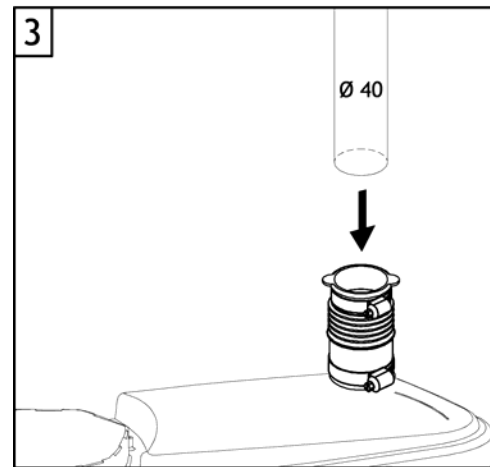
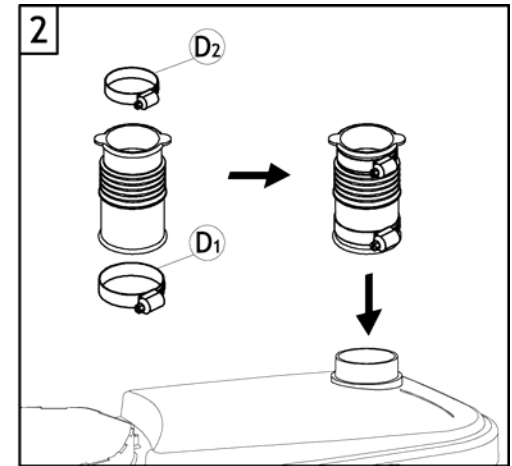
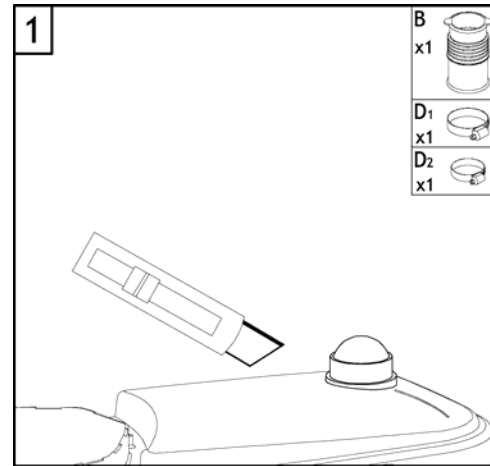
8.



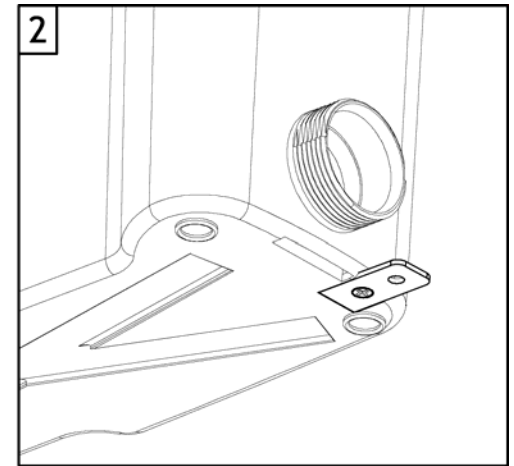
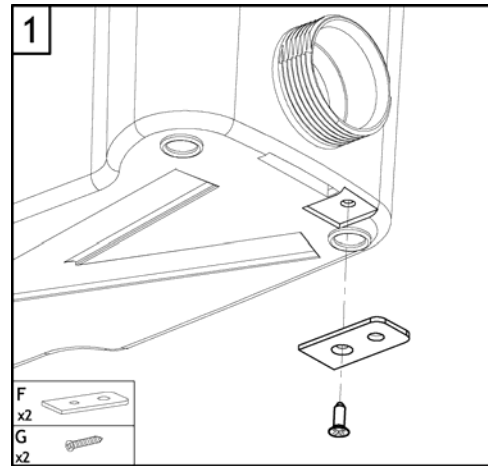
9.



10.

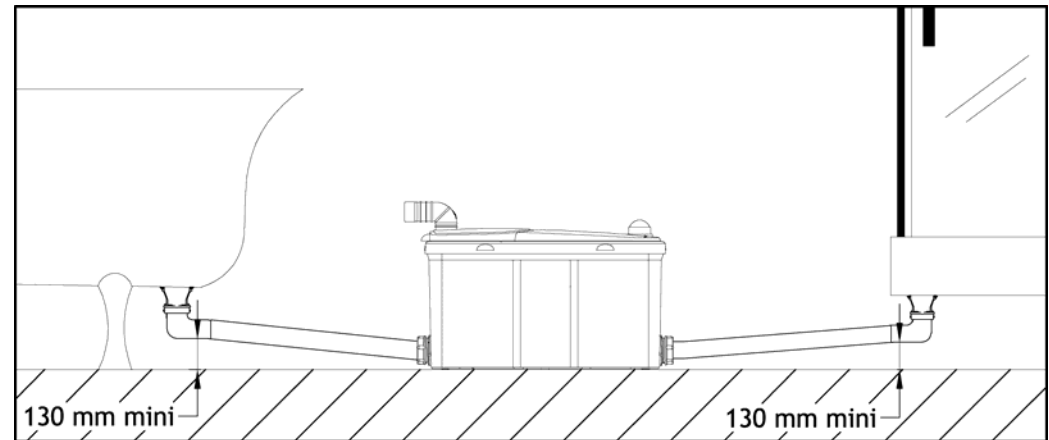


11.

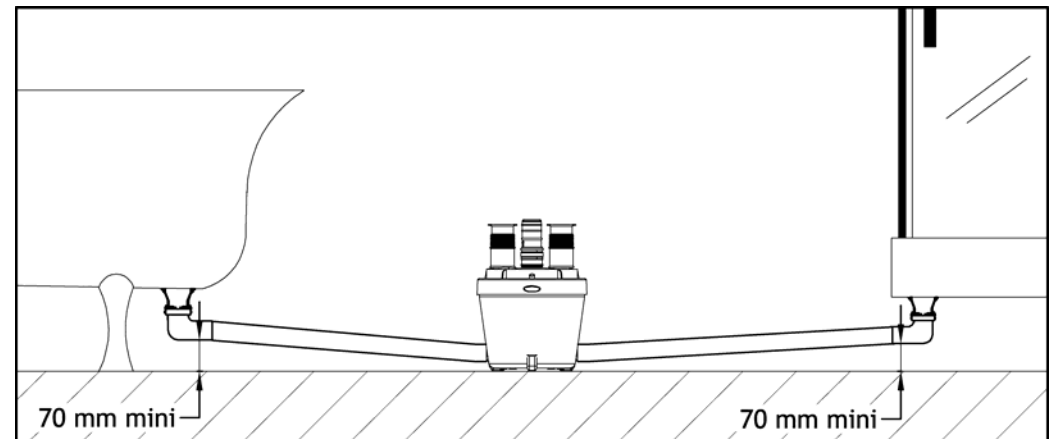


12.

REF. 4 et 120 :



REF 100 et 110 :



13.

L'appareil ne nécessite pas d'entretien spécifique. F

Das Gerät erfordert keine spezifische Wartung. ALL

No need of any particular service. GB

Het apparaat vereist geen specifiek onderhoud. NL

L'apparecchio non necessita un'intervista specifica. IT

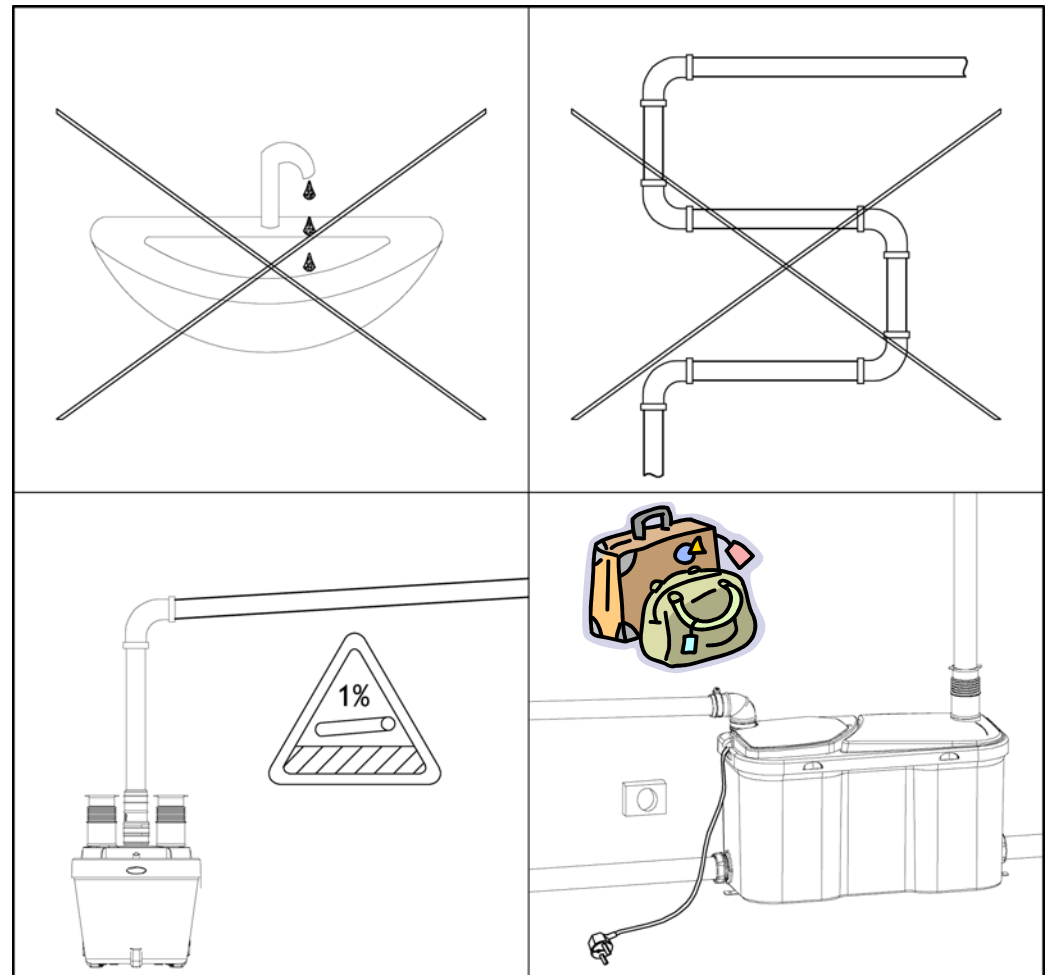
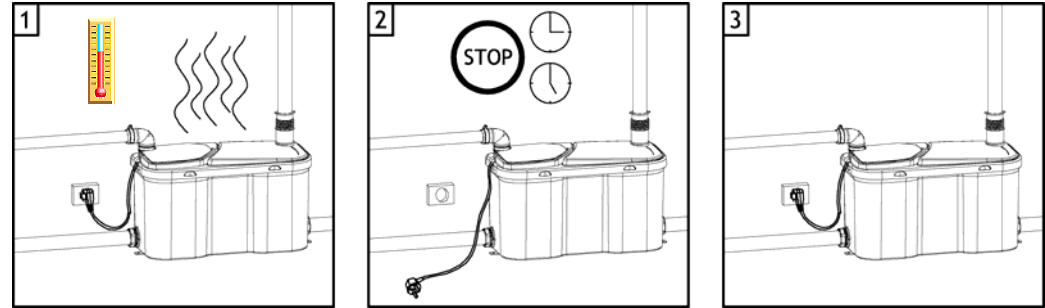
La bomba no necesita un cuidado específico. ES

Afløbspumpen behøver ikke nogen speciel vedligeholdelse. DK

Pumpen behöver ingen speciell skötselråd. S

O aparelho não necessita uma entrevista específica. P

14.





A quoi sert-il ? Comment le choisir ? Comment l'installer ?

Ce système, dont le montage est facile à réaliser, vous permet d'adapter votre appareil au condition de relevage de votre foyer. Celui-ci vous permettra d'optimiser les flux hydrauliques, d'où une économie d'énergie, une longévité, un silence et une performance inégalés.

Pour vous aider, prenons un exemple :

** vous avez choisi un modèle 100. (voir page 2)*

** Le débit cumulé des appareils que vous allez raccorder est de 33,5 litres par minute :
1 douche (20l/mn) + 1 robinet (13,5 l/mn)*

** vous devez relever vos eaux usées à 3 mètres (c'est-à-dire 3 mètres en dessous du niveau du raccord des eaux usées).*

⇒ Vous devez donc installer l'APFS n° 3. (reportez-vous aux tableaux des correspondances des différents appareils page 53 pour faire votre choix).

Le principe est simple, la pièce APFS repérée M que vous avez choisi s'installe en sortie d'évacuation (le numéro de l'APFS est noté sur la pièce) Voir le montage p. 52.



A, das er dient? Es wie zu wählen? Es wie zu installieren?

Dieses System, dessen Montage einfach ist zu verwirklichen, erlaubt Ihnen, Ihr Gerät an die Bedingung des Hochhebens Ihres Foyers anzupassen. Dieser wird Ihnen erlauben, die hydraulischen Flüsse zu optimieren, daher eine Energieeinsparung ein longévité, eine inegalés Stille und eine Leistung.

Um Ihnen zu helfen nehmen ein Beispiel:

** Sie haben ein Modell 100.*

** gewählt der kumulierte Ausstoß, von den Geräten, die Sie verbinden werden, 33,5 Liter pro Minute beträgt: 1 Dusche (20l/mn), + 1 Hahn (13,5 l/mn)*

** Sie müssen Ihre gebraucht es an 3 Meter wieder aufrichten (das heißt 3 Meter unterhalb des Niveaus der Verbindung der Abwässer).*

⇒ Sie müssen also das APFS n° 3. installieren (vertagen Sie Sie auf die Anzeiger Anschlüsse der verschiedenen Geräte Seite 53, um Ihre Auswahl zu treffen).

Der Grundsatz ist einfach, das entdeckte Stück APFS, das Sie sich gewählt haben installieren in Räumungsausgang (die Nummer des APFS wird auf dem Stück festgestellt). Siehe die Montage Seite 52.



With what APFS system is used? How to choose it? How to install it?

This system, whose assembly is easy to realize, allows you to adapt your device to the condition of raising of your home. This one will enable you to optimize the hydraulic streams, to have an economy of energy, a longevity, a silence and a very good performance of your device.

To help you, let us take an example:

- * you chose a model 100.*
 - * The accumulated flow of the devices which you will connect is 33,5 liters per minute:
1 shower (20l/mn) + 1 faucet (13,5 l/mn)*
 - * you have to raise your waste water to 3 meters (it means 3 meters below the level of the waste water connection).*
- ⇒ So you have to install the APFS n° 3. (Refer you to the tables of the correspondences of the various devices at the following page to make your choice p. 53).*

The principle is simple, the tracked down detail APFS M that you chose settles down on the evacuation's exit (the number of the APFS is noted on the detail) p. 52.



Dient a dat hij? Hoe het kiezen? Hoe het plaatsen?

Dit systeem, waarvan de montage gemakkelijk is om te verwezenlijken, laat u toe om uw apparaat aan te passen aan de ophalingsvoorwaarde van uw haard. Deze zal u toelaten om de hydraulische stromen te optimaliseren, vandaar een energiebesparing, een longevité, een inegalés stilte en een prestatie.

Om u te helpen, nemen een voorbeeld:

- * u hebt een model 100.*
 - * het gecumuleerde debiet, van de apparaten gekozen die u gaat verenigen, 33,5 liter per minuut bedraagt: 1 douche (20l/mn) + 1 kraan (13,5 l/mn)*
 - * u moet uw versleten aan 3 meter (dat wil zeggen 3 meter onder het niveau van de overgang van het afvalwater) vaststellen.*
- ⇒ Stelt u moet dus APFS n° 3. (u tot de tabellen een vergelijkbaarheid uit van de verschillende apparaten volgende bladzijde om uw keus p. 53) plaatsen te maken.*

Het principe is eenvoudig, het gevonden stuk APFS M die u zich vestigt in output van evacuatie (het nummer van APFS wordt op het stuk) genoteerd hebt gekozen p. 52.



A che serve -il? Come sceglierlo? Come installarlo?

Questo sistema, il cui assemblaggio è facile da realizzare, vi permette di adattare il vostro apparecchio alla condizione di relevage del vostro focolare. Quest'ultimo vi permetterà di ottimizzare i flussi idraulici, da cui un risparmio d'energia, una longevità, un silenzio ed una prestazione.

Per aiutarli, prendiamo un esempio:

- * avete scelto un modello 100.*
- * il flusso accumulato, degli apparecchi che collegherete, è di 33,5 litri al minuto:
1 doccia (20l/mn) + 1 rubinetto (13,5 l/mn)*
- * dovete sollevare le vostre consumate ad 3 metro (cioè 3 metro al di sotto del livello del collegamento delle acque di scarico).*

⇒ Dovete dunque installare la APFS n° 3. (rinviate alle tabelle corrispondenze dei vari apparecchi pagina 53 per fare la vostra scelta).

Il principio è semplice, la parte APFS situata M che avete scelto si installa in uscita di sgombro (il numero del APFS è notato sulla parte) p. 52.



¿Para qué sirve? ¿Cómo elegirlo? ¿Cómo instalarlo?

Este sistema, cuyo montaje es fácil de realizar, le permite adaptar su aparato a la condición de levantamiento de su hogar, permitiéndole optimizar así los flujos hidráulicos, de donde un ahorro de energía, una longevidad, un silencio y un resultado sin igual.

Para ayudarle, tomemos un ejemplo:

- * usted ha elegido un modelo 100.*
- * el caudal acumulado de los aparatos que piensa conectar es de 33,5 litros por minuto: 1 ducha (20l/mn) + 1 grifo (13,5 l/mn)*
- * usted debe evacuar las aguas usadas a 3 metro (es decir, 3 metro por debajo del nivel de la conexión de las aguas usadas).*

⇒ En este caso deberá instalar el APFS n° 3. (consulte las tablas de correspondencias de los distintos aparatos en la página siguiente para hacer su elección p. 53).

El principio es sencillo, la pieza APFS con la marca M que usted ha elegido se instala a la salida de evacuación (el número del APFS está inscrito en la pieza) p. 52.



Hvilket system kan anvendes? Hvordan vælger man system? Hvordan installeres systemet?

Systemet er let at anvende og giver mulighed for bortledning af spildevand.

Systemet muliggør optimering af vandstrømmen, er energibesparende, støjsvag og har lang levetid.

Sådan vælger du system – Eksempel:

** Du vælger model 100.*

** Den samlede vandmængde for de komponenter du ønsker at tilslutte er for eksempel en brusekabine / niche (20 l / min.) samt en håndvask (blandingsbatteri 13,5 l / min.)*

** Løftet på afløbssiden er 3 m. Dvs. 3 m op til nærmeste tilslutningsmulighed på det ordinære afløb.*

⇒ Dermed bør du vælge APFS nr. 3 – se diagrammet på følgende sider for dit valg.

Princippet er enkelt, den specifikke APFS model du har valgt monteres på pumpens udløb.



Vad används den till? Hur väljer man? Hur installerar man?

Detta system är lätt att använda samt anpassningsbart för de lyft av avloppsvattnet som behövs i er bostad. Systemet möjliggör optimering av vattenflöden, är energisnålt, tystgående och med lång livslängd.

För att underlätta ert val, ett exempel:

** Ni väljer modell 100.*

** Det samlade flödet för anslutna enheter kan härvid uppgå till 33,5l/min. En dusch (20l/min) samt 1 blandare 13,5l/min)*

** Ni behöver lyfta gråvattnet 3 m (d.v.s. 3 m upp till närmaste anslutningsmöjlighet till ordinarie avlopp p. 53).*

⇒ Alltså bör ni välja APFS nr 3 (Se diagrammen på följande sidor för att göra ert val)

Principen är enkel, den specifika APFS-modellen ni valt appliceras på pumpens utlopp (APFS-modellnumret finns på detaljen.) p. 52.

APF System

Para que serve? Como escolhê-lo? Como instalá-lo?

Este sistema, cuja montagem é fácil de efectuar, permite-lhe adaptar o seu aparelho às condições de elevação do seu lar. Isto permitir-lhe-á otimizar os fluxos hidráulicos, obtendo economia de energia, longevidade, silêncio e desempenho sem igual.

Para o ajudar, tomemos um exemplo:

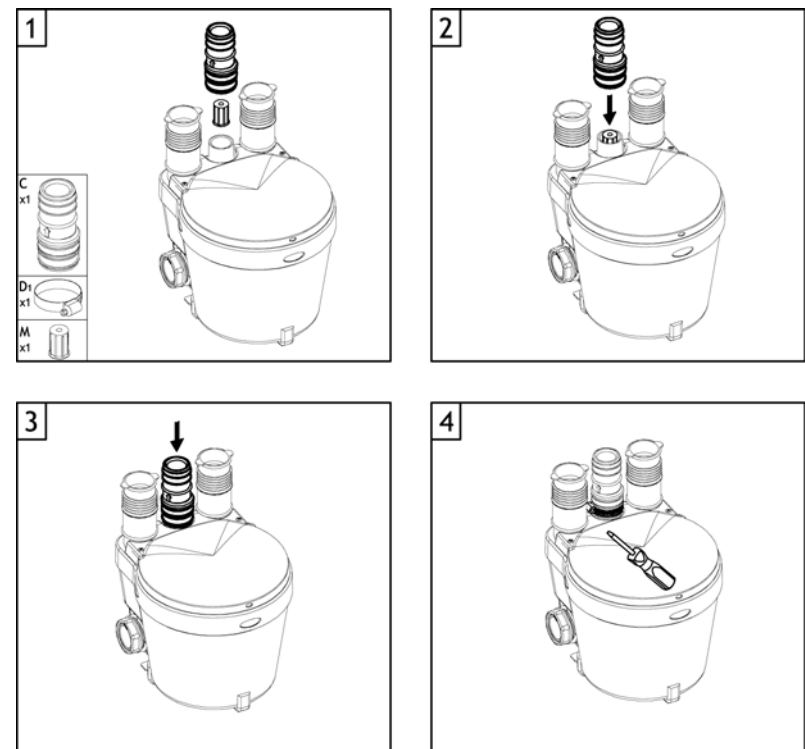
** escolheu um modelo 100.*

** O débito acumulado dos aparelhos que vai ligar é de 33,5 litros por minuto:
1 duche (20 l/mn) + 1 torneira (13,5 l/mn)*

** deve levantar as suas águas usadas a 3 metro (isto é, 3 metro abaixo do nível da junção das águas usadas).*

⇒ Deve então instalar o APFS nº 3. (consulte as tabelas das correspondências dos diferentes aparelhos na página seguinte para efectuar a sua escolha p. 53).

O princípio é simples, a peça APFS marcada com M que escolheu instala-se na saída da evacuação (o número do APFS está anotado na peça) :



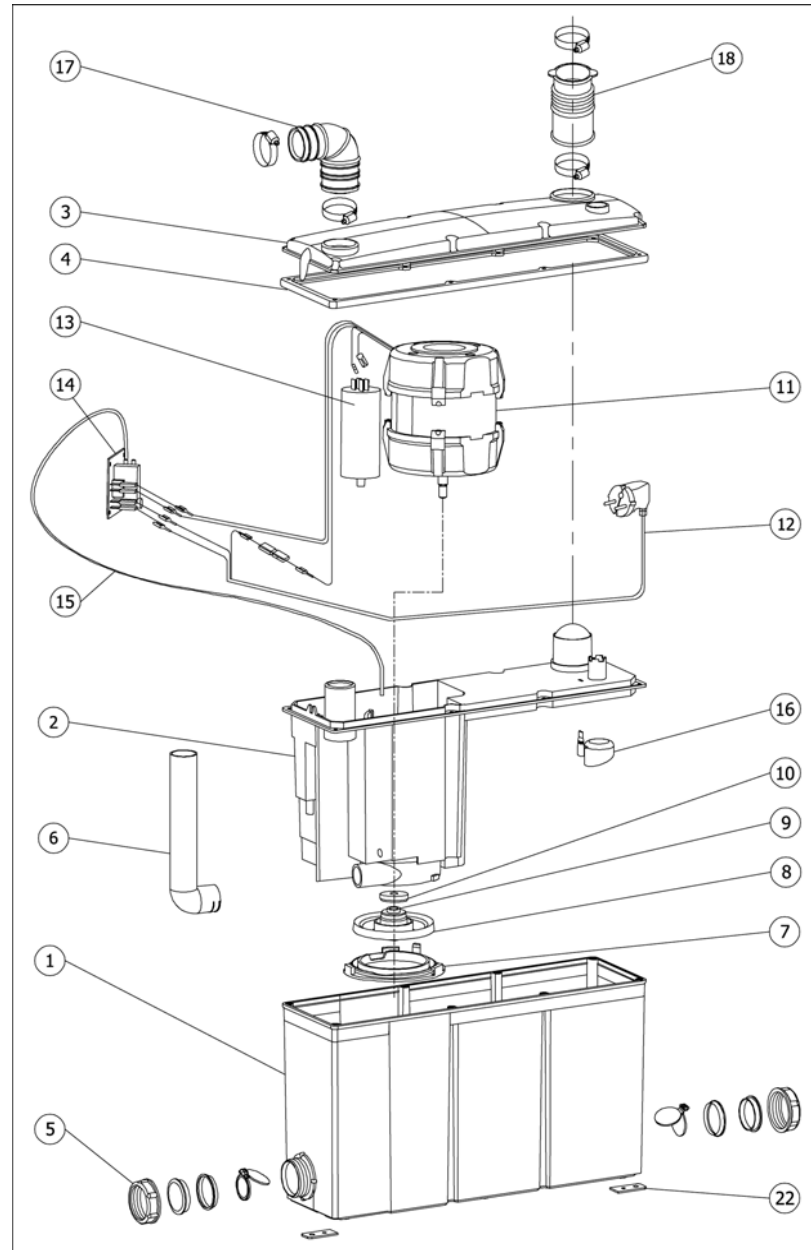
REF 100					
Hauteur de relevage (m)					
	0	1	2	3	4
APFS n° 1	22	19	16	15	10
APFS n° 2	29	28	22	19	13
APFS n° 3	67	51	44	33	26
APFS n° 4	79	58	52	42	30
sans APFS	115	74	62	53	36

REF 110							
Hauteur de relevage (m)							
	0	1	2	3	4	5	6
APFS n° 1	25	22	19	17	15	14,5	7
APFS n° 2	36	34	30	28	23	20	13
APFS n° 3	67	58	53	46	39	33	23
APFS n° 4	93	76	66	57	53	45	27
sans APFS	131	88	79	65	59	52	31

REF 120											
Hauteur de relevage (m)											
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
APFS n° 1	31	30	29	28	27	22	19	18	15	13	10
APFS n° 2	48	44	42	40	37	35	31	28	24	20	15
APFS n° 3	84	74	67	64	60	56	52	47	39	34	25
APFS n° 4	113	92	86	80	75	70	64	60	50	45	26
sans APFS	135	100	90	82	77	75	68	66	55	50	30

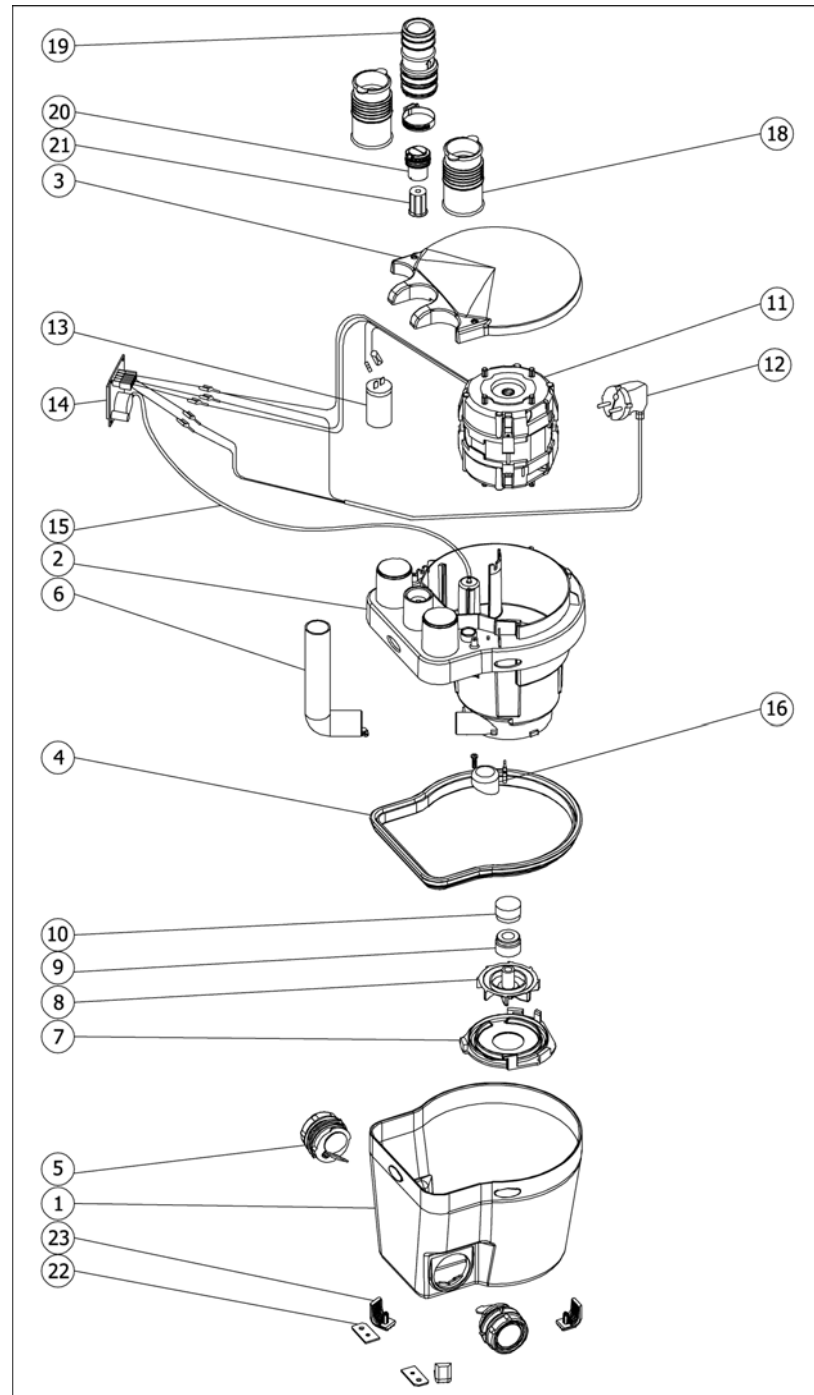
Les consommations sont exprimées en litres/minute
 Der Verbrauch wird in Litern/Minute ausgedrückt
 Consumption is expressed in liters/minute
 I consumi sono espressi in litri/minuto
 Los consumos se expresan en litros/minutos
 Os consumos são exprimidos em litros/minuto

REF 4 :

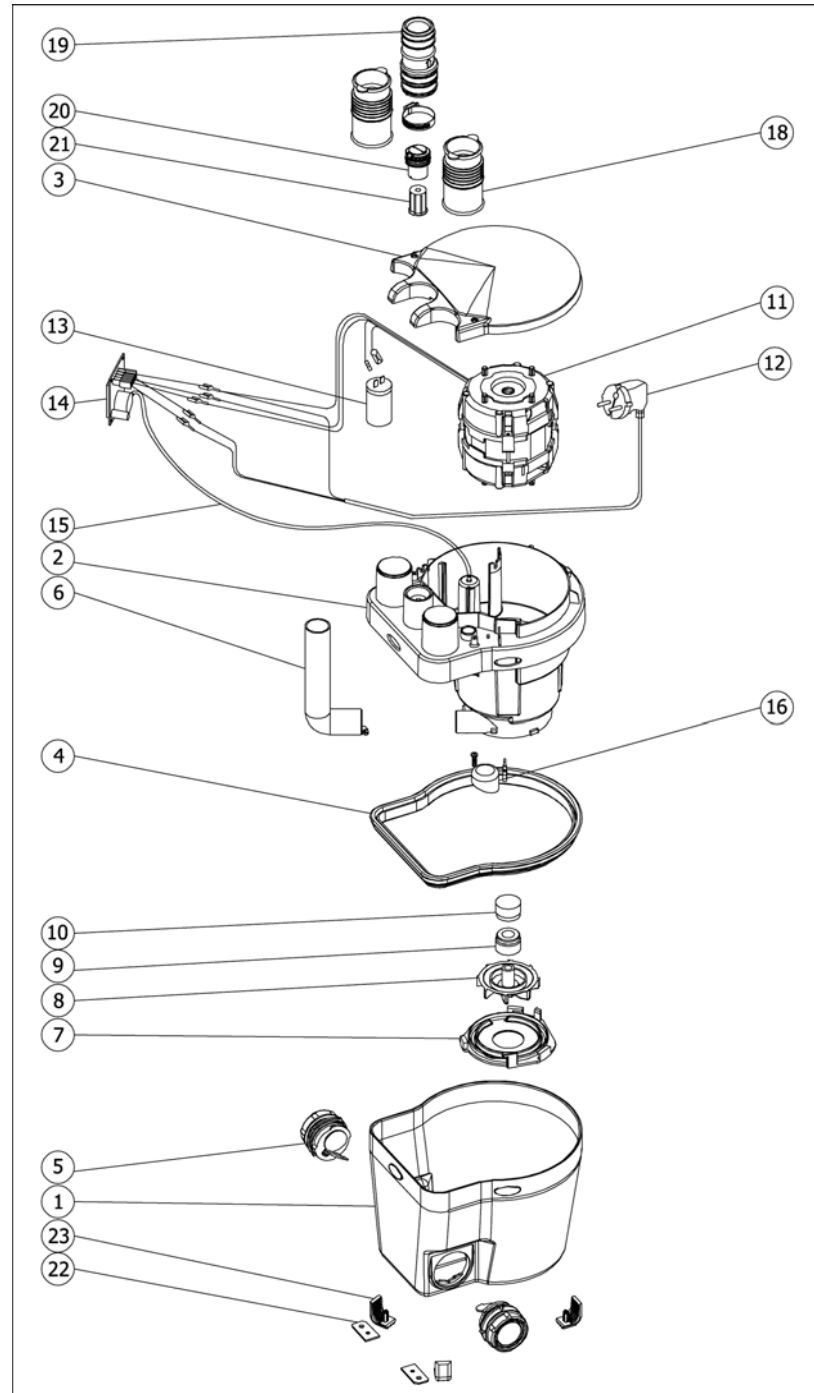


1	PLA037
2	PLA036

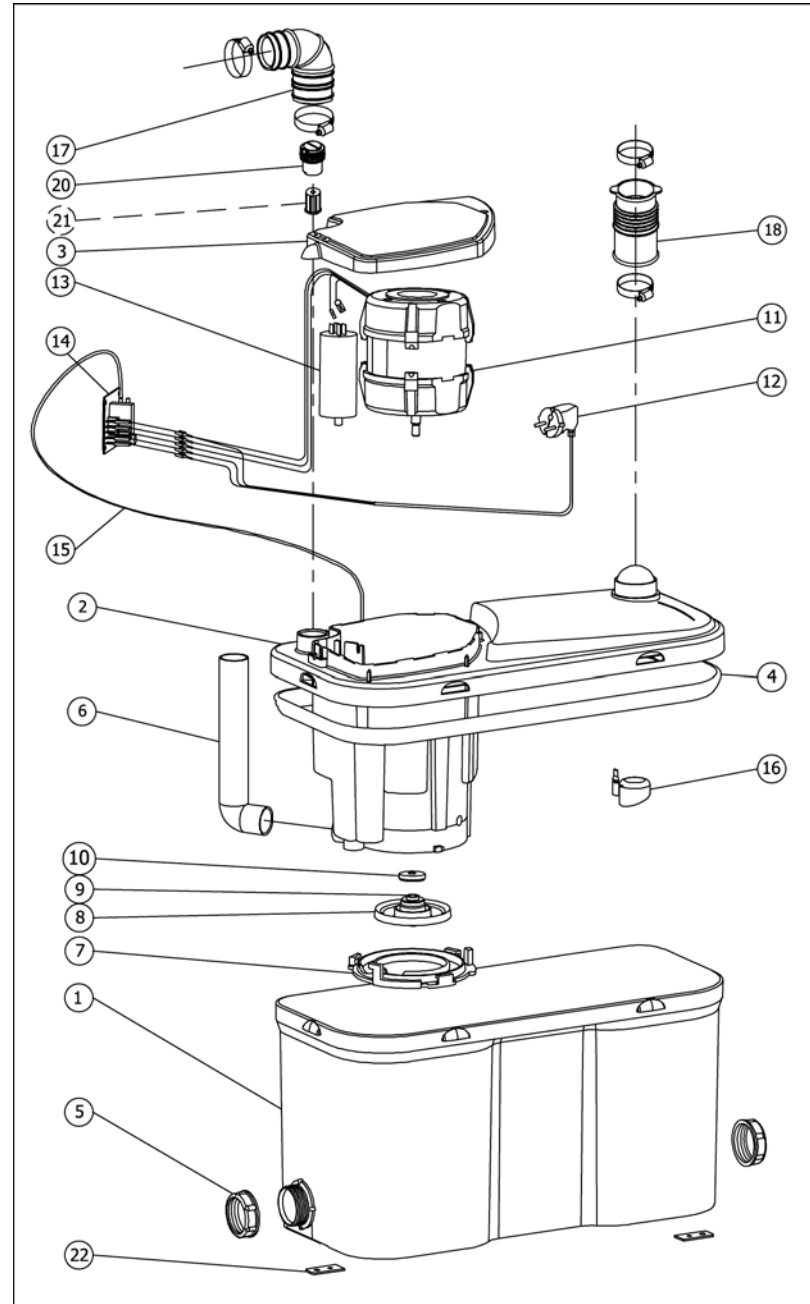
3	PLA033
4	PLA034
5	ENSRACLAT
6	PLA007
7	GU100170
8	FJC100100
9	BUR100111
10	BUR100110
11	SMOT030
12	EU400110
13	AR100300
14	ELE007
15	PLA515
16	JA100100
17	PLA016
18	AU100140
22	SEMB030



1	PLA081
2	PLA080
3	PLA082
4	PLA086
5	SPLA005
6	PLA007
7	PLA083
8	PLA084
9	BUR100111
10	BUR100110
11	SMOT005
12	EU400110
13	ELE028
14	ELE007
15	PLA515
16	JA100100
18	AU100140
19	PLA085
20	PLA014 + PLA015
21	PLA089 PLA090 PLA093 PLA094
22	SEMB030
23	SEMB048



1	PLA081
2	PLA092
3	PLA082
4	PLA086
5	SPLA005
6	PLA007
7	PLA083
8	PLA091
9	BUR100111
10	BUR100110
11	SMOT005
12	EU400110
13	ELE028
14	ELE007
15	PLA515
16	JA100100
18	AU100140
19	PLA085
20	PLA014 + PLA015
21	PLA089 PLA090 PLA093 PLA094
22	SEMB030
23	SEMB048



1	PLA029
2	PLA026
3	PLA004
4	PLA022
5	SPLA002
6	PLA007
7	PLA023
8	PLA095
9	BUR100111
10	BUR100110
11	SMOT008
12	EU400110
13	AR100300
14	ELE008
15	PLA515
16	JA100100
17	PLA015
18	AU100140
20	PLA014 + PLA015
21	PLA089 PLA090 PLA093 PLA094
22	SEMB030

F**SETMA Europe**

ZI Athélia III – Voie Antiope - 13705 La Ciotat Cedex
Tél. : 0899 700 613 (1,349 € ttc/appel + 0.337 ttc/min)
De 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00 du lundi au vendredi

D**SETMA (Deutschland) GmbH**

Siemensstrasse 3
D-85716 Unterschleissheim
Tel. +49 (0)89 / 317 13 19 – Fax +49 (0)89 / 317 57 66
Techn. Hotline: 0800 / 317 13 19

GB**SANIFLO Ltd**

Howard house, the runway
South Ruislip (Middx.) HA4 6 SE
Tél : 181 842 0033 – Fax : 181 842 1671

NL**SANIBROYEUR BENELUX**

Voltaweg 4
6101 XK ÉCHT
Tél : +31 4754 87100 – Fax : +31 4754 86515

I**SANITRIT SRL**

Via del benessere, 9
27010 SIZIANO
Tél : 0382 6181 – Fax : 0382 – 618200

E**SANITRIT SL**

C/ Joan Miró nº13 - Sant Adrià Del Besòs
BARCELONA 08030
Tel : 93.381.85.97 - Fax.: 93.462.18.97

DK**DANSK VVS IMPORT A/S**

Gotlandsvej 9 • 8700 Horsens
Telefon 75 64 48 33 • Fax 75 64 47 93

S**Saniflo AB**

Box 86 • S-133 22 Saltsjöbaden
Telefon 08 - 717 56 80 • Fax 08 – 717 86 86

